

ZAQUEO



Historia del Nuevo Testamento
en Guaraní y Castellano

Traducido por el
Instituto Lingüístico de Verano
Riberalta, Bolivia

LIGA BIBLICA MUNDIAL



LAS SAGRADAS ESCRITURAS PARA TODOS

Impreso por CALA - La Paz , Bolivia

1981

800

ZAQUEO



Aracae oico metei cuimbae
Zaqueo jee vae. Oico tenta
Jericó Judea pe.

* * * * *

Había un hombre llamado Zaqueo
quien vivía en la ciudad de Jericó
en Judea.



Jae co cuimbae oicocatu
yae vae, jare jae vi ocovara
vae reta juvicha itenondegua.

* * * * *

El era un hombre muy rico, y era
jefe de los que cobraban impuestos.



Metei ara Jesús oasa ojo yave
tenta Jericó rupi, Zaqueo oipota
tei oecha.

* * * * *

Un día cuando Jesús pasaba por la
ciudad de Jericó, Zaqueo quería verle.



Jeta vae yogüiraja Jesús
jupíe jare Zaqueo mbaeti ipucu
vae jeco pegua, mbaeti ipuere
oecha.

* * * * *

Pero había mucha gente y como
Zaqueo era muy pequeño de estatura
no lo podía ver.



Jayave Zaqueo osi jare
oyeupi metei ivira sicómoru jee
vae re, joco güi ipuere vaera
oecha Jesús.

* * * * *

Entonces Zaqueo corrió y subió a
un árbol sicómoru para desde allí ver
pasar a Jesús.



Jocorai Zaqueo oquapi ìvira
re oaro jocoropi oasata Jesús.

* * * * *

Así Zaqueo se sentó en las ramas
del árbol esperando que Jesús pasara
por allí.



Jesús ou ovae yave joco pe,
omae ìvate jare oecha Zaqueo
ogupì oi ìvate ìvira re.

* * * * *

Cuando Jesús llegó a ese lugar,
miró hacia arriba y vió a Zaqueo
sentado en el árbol.



Jayave Jesús jei chupe:
--Zaqueo, egüeyí. Añave
apítata ndero pe.

* * * * *

Entonces Jesús dijo a Zaqueo:
--Zaqueo, baja rápido. Hoy tengo
que quedarme en tu casa.



Jayave Zaqueo oendu yave
Jesús iñee, ogüeyı voi jare
oyerovia reve güıraja jo pe.

* * * * *

Entonces Zaqueo, al escuchar la
voz de Jesús, bajó rápido y con mucho
gozo lo llevó a su casa.



Jayave Zaqueo jei Jesús pe:

--CheYa, ameeta chembaembae
anoi vae mbite rupi paravete vae
reta pe, jare ambotavi vae reta
pe, amboecovia yeta irundi vece
ye ye.

* * * * *

Después Zaqueo dijo a Jesús:

--Señor, voy a dar la mitad de lo
que tengo a los pobres, y también a
los que yo he engañado, devolveré
cuatro veces más.



Jayave Jesús jei Zaqueo pe:

--Cuae ara ñemboasa ou ndero
pegua reta pe. Che ayu aeca
vaera jare amboasa vaera ocañi
Tumpa güi ñoguinoi vae reta.

* * * * *

Entonces Jesús dijo a Zaqueo:

--Hoy día ha venido a tu casa la
salvación. Yo he venido para buscar
y salvar a los que están perdidos.



Corai Zaqueo oecha Jesús
jare güirovia ete jese ipia pe,
oyepoepi opaete iyoa güi.

* * * * *

Así Zaqueo, al ver a Jesús, creyó
en El de todo corazón, arrependiéndose
de su pecado.

Amigo, Cristo Jesús ou cuae
iví pe jare omano curusu re
omee vaera ndeve vi ñemboasa.
Jae oipota iñiro ndeve ndeyoa
re jare omeeta tecove ipiauí vae
nde ndepuere vaera reyeócuai
chupe.

* * * * *

Amigo: Cristo Jesús vino al mundo
y murió en la cruz para darte a tí
también la salvación. El quiere
perdonar tu pecado y darte una nueva
vida para que tú le siervas.



Cuae ara voi eeya reñemongueta
icavi mbae vae jare emboresive
Cristo, nemboasa vaera. Jae
oipota yae iñiro vaera ndeyoa
reta re jare nemboresive vaera
taira.

* * * * *

Hoy mismo tienes que arrepentirte
de tu pecado y recibir a Cristo como
tu Salvador. El está listo a perdon-
arte y recibirte como su hijo.



Jayave reeya yave opaete
mbaeyoa reta, ndepuereta reico
chupeguara cuae ìvì pe jare
reota ara pe jae ndive.

* * * * *

Entonces, dejando todo pecado,
podrás vivir para El en esta vida y
entrar al cielo con El.

Tumpa Taí re güírovia vae
güínoi ma tecove opa mbae vae.
Tumpa Taí re mbaeti güírovia vae
ngaraa güínoi tecove. Tumpa
jecuaeño pochí chupe.

San Juan 3:36

* * * * *

El que cree en el Hijo tiene vida eterna; pero el que rehúsa creer en el Hijo no verá la vida, sino que la ira de Dios está sobre él.

San Juan 3:36

AGRADECEMOS

a

La Liga Bíblica del Hogar de Canadá
por su contribución
para la publicación de este libro,

y a

La Comisión de Alfabetización y
Literatura en Aymara (CALA) por el
permiso concedido para adaptar al
Guaraní el librito "Zaqueo" y por los
dibujos que nos han provisto.